

## الباب الرابع

### البيان الانعكاس عن التحليل التقابلي في الجملة المبنية للمجهول بين اللغتين في تعليم اللغة العربية

و بعد معرفة اوجه التشابهات والإختلافات بين الجملة المبنية للمجهول في العربية و الإندونيسية ثم تنبوء الصعوبات التي يجدها الطلاب فالباحثة يدور البحث العلمي في هذا الباب الرابع حول الأمور المتعلقة بانعكاس التحليل التقابلي بين الجملة المبنية للمجهول في العربية و الإندونيسية في تعليم اللغة العربية. وهو على الناحيتين يعنى:

#### أ. الانعكاس من ناحية النظرية

من الناحية النظرية، يوفر هذا البحث العلمى نظرة مفيدة للغاية لمعلمي اللغات الأجنبية وخاصة اللغة العربية. تقدم هذ البحثالعلمى لمحة عامة عن التنبؤات بالصعوبات والأخطاء التي يواجهها الطلاب في تعلم قواعد اللغة، خاصة فيما يتعلق بالجملة المبنية للمجهول.<sup>78</sup> من المفترض أن تنشأ هذه الصعوبة بسبب الإختلافات بين اللغتين، وهما العربية والإندونيسية.

على سبيل المثال، عندما يريد طالب اللغة تغيير الجملة " Ahmad akan menulis surat " إلى " surat akan ditulis oleh ahmad " باللغة العربية، فسيواجه

<sup>78</sup> Moh. Pribadi, "Kasus Analisis Komtrastif...", hal. 187

الطالب صعوبة في ذلك لأن طريقة تغيير الجملة النشطة إلى المجهولية في اللغة العربية والإندونيسية مختلفة. من بين هذه الاختلافات، في اللغة الإندونيسية، تغيير الجمل النشطة إلى جمل المجهولية لا يجب الانتباه إلى شكل المفعول به، سواء كان المفعول به ذكراً أو مؤنث، بينما في اللغة العربية، يجب مراعاة ذلك لتحديد شكل الأفعال التي ينبغي تستخدم في تغيير الجمل. وتلك الجملة اذا في العربية فصار من " يكتب احمد الرسالة" الى "نُكتب الرسالة". ليس فقط في هذه الحالة، هناك العديد من الاختلافات في الجملة المبنية للمجهول بين اللغتين. لهذا السبب، يعتبر هذا البحث يقدم فوائد كبيرة لمعلمي اللغات الأجنبية.

### ب. الانعكاس من ناحية المنهجية

من ناحية المنهجية ، التحليل التقابلي له الانعكاس لمعلمي لأنه يعمل كأساس منطقي لهم. ولممارسى تعليم اللغة الأجنبية في وضع السياسات المتعلقة بالمبادئ و الطرق و الاستراتيجيات المستخدمة في تدريس اللغة الأجنبية و في هذا البحث اللغة العربية في الفصل التي يمكن استخدامها للتغلب على الصعوبات او الأخطاء التي

يوجهها الطلاب في تعليم القواعد اللغة العربية وخاصة في مجال الجملة المبنية للمجهول.<sup>٧٩</sup>

### ١. مبادئ تعليم اللغة العربية

تعلم اللغة هو العادة. وتشرح وجهة نظر علم النفس السلوكي (*behavior*) هذا السلوك. كانت هذه الصورة في الأصل تجربة كلاسيكية أجراها بافلوف وسكينر (Pavlov dan Skinner). وصفت التجربة أن الكائنات الحية ستتفاعل بمكافأتهما ومعاقبتها في مستوى مجدول بدقة.<sup>٨٠</sup> هذا يتماشى مع علم النفس الأساسي للتحليل التقابلي. أساس علم نفس التحليل التقابلي هو نظرية التحويل التي تم وصفها وصياغتها في النظرية السلوكية لعلم نفس التحفيز والاستجابة. هناك نقطتان مهمتان تشكلان جوهر نظرية تعلم علم النفس السلوكي، وهما العادات والأخطاء. عندما ترتبط باكتساب اللغة، فإنها تصبح عادة لغوية وأخطاء لغوية. يشرح تدفق السلوك مفهوم السلوك من خلال الفعل ورد الفعل، أو الحافز الذي يسبب الاستجابة. وتسمى العلاقة بين حافز معين واستجابة معينة عادة. وفي الوقت نفسه، تحدث أخطاء لغوية بسبب النقل

<sup>٧٩</sup> نفس المراجع، ص. ١٨٨

<sup>٨٠</sup> Ismail Suwardi Wkke, *Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah*, (Yogyakarta: Depublish, 2016), hal. 57

السليبي أو استخدام نظام اللغة الأولى في اللغة الثانية. ويمكن التغلب على هذه الأخطاء اللغوية من خلال غرس عادات اللغة الثانية من خلال الممارسة والتكرار والتعزيز (المكافآت والعقوبات).<sup>٨١</sup>

بناءً على ذلك، هناك أربع خطوات يستخدمها كل كائن الحي في تعلم شيء ما. أولاً، السلوك الأولي. من خلال معرفة ما يتقنه الطلاب، سيتم تطوير مرحلة متقدمة، وإزالة القيود الحالية، وتعزيز القدرات التي تم إتقانها. ثانياً، يجب صياغة الهدف النهائي المراد تحقيقه بشكل صريح. من خلال تقديم إرشادات حول كيفية صياغة الهدف، سيعرف الطلاب الإنجاز المطلوب في نهاية العملية التي يتم إجراؤها. ثالثاً، تصميم عدة طرق تدريب. الطريقة المستخدمة ليست رتيبة. يجب أن يكون هناك بعض الأنشطة المتنوعة والمتنوعة المستخدمة بحيث تساعد في تنفيذ عملية التعلم. وأخيراً، إجراء تقييم شامل. باستخدام نمط التقييم الذي يتوافق مع ما يتم تنفيذه، سيتم توضيح نجاح وضعف تنفيذ البرنامج.<sup>٨٢</sup>

بالإضافة إلى ذلك، يوضح روبرت لادو (Robert Lado) كما نقله عبد المعين في كتابه أن هناك سبعة عشر مبادئ للغة. ومع ذلك، في هذا البحث،

<sup>81</sup> Tarigan, *Pengajaran Analisis...*, hal.3-5

<sup>82</sup> Suwardi Wekke, *Pembelajaran Bahasa...*, hal. 57

سيشرح الباحثة بعض المبادئ التي تتوافق مع تعليم قواعد الجملة المبنية للمجهول

فقط. ٨٣

#### أ) مبادئ الكلام قبل الكتابة

يجب أن يبدأ تعليم اللغة بممارسة الاستماع والمحادثة ثم متابعة القراءة

والكتابة. يقول علم اللغة أن اللغة يتم التعبير عنها بشكل أفضل في شكل

محادثة. الكتابة لا تمثل التجويد، والإيقاع، وعلامات الترقيم، والتوتر.

#### ب) مبدأ المشاكل

المقصود بالمشاكل هنا هو الوحدات والأنماط التي تظهر اختلافات في البنية

بين اللغة الأولى واللغة الثانية التي يتعلمها الطلاب. مثل جملة " Dia

membaca sebuah buku"، تمثل مشكلة لمتعلمي اللغة الإندونيسية. نظرًا

لأن اللغة الإندونيسية لا تفرق بين المتكلم الأول أو الثاني أو الثالث، يُقال

أن كل شيء هو "kami/kamu/mereka/ membaca sebuah buku".

وبالمثل فيما يتعلق بالأفعال، فإن اللغة الإندونيسية لا تميز بين الأزمنة

الحالية والماضية، وهناك العديد من المشاكل الأخرى إلى جانب ذلك.

<sup>83</sup> Abdul Mu'in, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia: Telaah terhadap Fonetik dan Morfologi*, (Jakarta: PT. Pustaka Al Husna Baru, 2004), hal. 139-150

يجب على معلم اللغة العربية أن ينتبه أكثر لتلك الاختلافات، لأن الطلاب يخطئون فيما يشكل اختلافًا.

#### ت) مبدأ الأنماط كعادات

غرس أنماط الطلاب كعادات من خلال ممارسة الأنماط. معرفة الكلمات أو الجمل المنفصلة أو القواعد النحوية لا تعني معرفة اللغة. إن معرفة اللغة تستخدم أنماطاً مع مفردات تتوافق مع مهارات الاتصال.

#### ث) مبدأ التحكم في المفردات

لقد أظهر علم اللغة أن أحرف العلة، حتى لو كانت قليلة فقط، لا تصنع لغة. الجزء الأكثر استراتيجية من اللغة لاستخدامه هو نظام الأنماط الأساسية وتباين الأصوات وتسلسلها.

#### ج) مبادئ الكتابة كمسجل كلام

قم بتدريس القراءة والكتابة كمحاولة لتمثيل وحدات وأنماط اللغة التي يعرفها المتعلم بالفعل بيانياً. واللغة المنطوقة في اللغة العربية هي نفس اللغة

المكتوبة بعلامات الفتحة والكسرة والدالمة الصحيحة، وإذا تضاعفت العلامات الثلاثة فيسمى بتنوين أو له صوت مثل النون السكون.

### ح) مبدأ الأنماط التدريجية

إن تعليم اللغة هو غرس نظام جديد من العادات المعقدة ، ويمكن إتقان تلك العادات ببطء. يعتمد هذا المبدأ على وجهة نظر علم اللغة التي تقول أن اللغة هي بنية. يمكن تنفيذ مبدأ النمط التدريجي من خلال (١) البدء بجملة وليس بكلمة. (٢) إدخال عناصر الجملة ، على سبيل المثال أنواع الكلمات مبتداءً، وخبر، وفعل، وفاعل، إلخ. (٣) أضف كل عنصر نمط جديد إلى العنصر السابق. (٤) ضبط الدروس الصعبة لقدرات الطلاب.

### خ) مبدأ اللغة مقابل الترجمة

لا يمكن تحقيق ترجمة جيدة دون إتقان اللغتين. لذلك، سيكون من الأفضل إذا تم تدريس اللغة أولاً، ثم تم تدريس الترجمة كمهارة منفصلة.

## (د) مبادئ الممارسة

يجب استخدام وقت الدراسة المتاح لممارسة اللغة. لكن في الحقيقة، يقضي معظم مدرسي اللغات الأجنبية وقتهم في الدراسة من أجل التعليقات والتفسيرات، ونتيجة لذلك، سيكون الطلاب جيداً في اللغة العربية، ولكن ليس جيداً في اللغة العربية.

## (ذ) مبدأ تشكيل الإجابة

إذا لم تكن الإجابة في ذاكرة الطالب، فشكل الإجابة من خلال بعض الخبرة والإرشاد.

## (ر) مبدأ التعلم كشيء حاسم

قم بتعليم اللغة العربية للحصول على نتائج التعلم، وليس لإرضاء أو مجرد الترفيه.



## ٢. طريقة تعليم اللغة العربية

بشكل عام، الطريقة هي كل ما تحتويه كل عملية تعليمية. يمكن أيضاً تفسير الطريقة هي منهجية عامة لاختيار المواد اللغوية وإعدادها وعرضها.<sup>٨٤</sup> طرق التدريس مهمة في عملية التدريس والتعلم. حتى علماء اللغة يقولون إن طرق التدريس مدرجة في الركيزة الرابعة في عملية التدريس والتعلم بعد المعلمين والطلاب والمواد<sup>٨٥</sup>.

يعد اختيار الطريقة الصحيحة أمراً صعباً للغاية بالنسبة لمعلمي اللغة. لا توجد طريقة واحدة هي أفضل طريقة لجميع مواقف الفصل الدراسي. كل طريقة لها نقاط القوة والضعف الخاصة بها. وبالتالي، فإن النظر في اختيار طريقة لكل فصل يعتمد على كل معلم مع مراعاة خصائص الفصل الذي يهتم به. بالإضافة إلى ذلك، يجب أيضاً توجيه الانتباه إلى الأهداف المراد تحقيقها وأيضاً المواد التي يجب إتقانها.<sup>٨٦</sup> في هذه الحالة، سيقدم الباحثة شرحاً لعدة طرق مناسبة لتدريس الجملة المبنية للمجهول باللغة العربية.

<sup>84</sup> Fikri Amrullah, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Pustaka Diniyah, 2018), hal. 67

<sup>٨٥</sup> إبراهيم عبد العالم، الموجه الفن لمدرس اللغة العربية، (قاهرة: دار المعارف، ١٩٦٨)، ص. ٣١

<sup>86</sup> Wekke, *Pembelajaran Bahasa...*, hal. 117

### أ) طريقة القواعد و الترجمة.

هذه الطريقة معروفة جدًا وتستخدم على نطاق واسع من قبل معلمي اللغة العربية في إندونيسيا. تتم هذه الطريقة من خلال تقديم مادة الدرس عن طريق حفظ قواعد أو قواعد القواعد الأجنبية. تهدف هذه الطريقة إلى تخريج طلاب قادرين على حفظ مواد النحو و الصرف من الناحية النظرية وإنتاج الطلاب ليكونوا قادرين على قراءة الكتب وإعطاء معنى للغتهم.

### ب) طريقة الثنائية اللغة

تعتمد الطريقة ثنائية اللغة على أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين (اللغة الأم واللغة الهدف) أو المقارنة بين اللغتين الأولى والثانية. مقارنة شاملة تشمل أنظمة الصوت والكلمات والأنظمة النحوية باللغتين. تُستخدم اللغة الأم كأداة لشرح الاختلافات الصوتية والنحوية والمفردات بين اللغتين. يتم استخدام كل اختلاف موجود كمحور للدروس والتدريبات.<sup>87</sup>

<sup>87</sup> Mu'in, *Analisis Kontrastif...*, hlm 156.

### ت) طريقة القراءة

طريقة القراءة هي طريقة تنشأ بسبب عدم الرضا خاصة بالطريقة المباشرة. الغرض من هذه الطريقة هو تعليم مهارات القراءة بلغة أجنبية. أساس طريقة القراءة هو التمكن من لغة أجنبية بالبدء من التمكن من أصغر عناصر اللغة، أي المفردات التي يسبقها النطق الصحيح ، ثم يؤدي إلى الفهم. ضعف هذه الطريقة أنها غير مناسبة للمبتدئين.<sup>88</sup>

### ث) الطريقة الأساسية

الطريقة الأساسية هي طريقة تستند إلى القواعد التي يجب أن يعرفها الطلاب الذين تم تدريبهم على استخدامها منذ البداية. على سبيل المثال، إذا كنت تريد أن تقول "saya lebih tua dibanding kamu"، فلا يجب أن تقول "أنا أكبر عمرا منك"، ولكن يجب أن تقول "أنا

<sup>88</sup> Amrullah, *Metodologi Pembelajaran...*, hal. 81

أكبر منك عرا". المثال بإعطاء تمييز الذي أصبح صيغة، بالإضافة إلى

قواعد أخرى.<sup>٨٩</sup>

### ج) الطريقة الإنتقائي

المقصود بالإنتقائي هنا ليس الجمع بين جميع الطرق الموجودة

في وقت واحد، ولكن بالأحرى أن تكون "خليط". وهذا يعني أن

طريقة معينة تعتبر قادرة على التغلب على أوجه القصور في الأساليب

الأخرى. على الرغم من أن كل طريقة لها مزاياها وعيوبها، إلا أن

هذا لا يعني أنه يمكن الجمع بين جميع الطرق مرة واحدة. يمكن دمج

عدة طرق بناءً على احتياجات أهداف التعلم وطبيعة الموضوع

وقدرات الطلاب، وحتى حالة المعلم.<sup>٩٠</sup>

### ٣. استراتيجية تعليم الجملة المبنية للمجهول

قال جاموت (Chamot) كما نقله ويكي (Wekke) أن الإستراتيجية هي

أسلوب ونهج يتم اتباعه لتذكر ومساعدة عملية التعلم فيما يتعلق باللغويات

والمواد اللغوية. وفي الوقت نفسه، يعرف برون (Brown) بأن الإستراتيجية هي

<sup>89</sup> Juwariyah Dahlan, *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*, (Surabaya: Al-Ikhlâs, 1992), hal. 120

<sup>90</sup> Amrullah, *Metodologi Pembelajaran...*, hal. 81

عملية تعلم.<sup>91</sup> في الوقت نفسه، فإن الاستراتيجية التي قدمتها الباحثة من حيث تدريس الجملة المبنية للمجهول هي التحليل التقابلي. التحليل التقابلي هو طريقة لمقارنة لغتين لإيجاد أوجه التشابه والاختلاف، ثم التنبؤ بالصعوبات المحتملة التي يواجهها الطلاب بناءً على هذه الاختلافات، ثم تجميع المواد التعليمية بناءً على الصعوبات المتوقعة. الخطوات التي يجب اتخاذها في استراتيجية التدريس هذا الموضوع هو كما يلي:

١. مرحلة الوصفية، وهي وصف الأشياء المتعلقة بجملة المبنية للمجهول بالعربية والإندونيسية. من المتوقع أن يكون المعلم قادرًا على شرح مادة الجملة المبنية للمجهول بشكل مترابط والتناوب بين تفسيرات الجملة المبنية للمجهول باللغتين العربية والإندونيسية.

٢. مرحلة المقارنة، بعد وصف المادة، فإن الخطوة التالية هي المقارنة. تحاول هذه الخطوة العثور على أوجه التشابه والاختلاف بين كل عنصر من اللغتين. يمكن للمدرس القيام بهذه الخطوة عن طريق عمل عمود على السبورة يحتوي على عناصر اللغة المراد مقارنتها. ثم يُطلب من الطلاب البحث بنشاط عن

<sup>91</sup> Wekke, *Pembelajaran Bahasa Arab...*, hal. 125

أوجه التشابه والاختلاف في عناصر اللغتين بناءً على المادة التي تم شرحها مسبقاً.

٣. مرحلة التحليل، بعد مقارنة عناصر اللغتين، سيحدد الطلاب بالتأكيد صعوبات في عدة أجزاء. المهمة التالية للمعلم هي مساعدة الطلاب على حل الصعوبات القائمة.

٤. مرحلة التقييم، وهذه المرحلة هي المرحلة الأخيرة. سيتم إعطاء الطلاب عدة تمارين و تدريبات بطريقة متماسكة وفقاً للكفاءات الأساسية التي يجب تحقيقها.

### ج. الانعكاس من ناحية العملية

و أما من ناحية العملية، فإن التحليل التقابلي له الانعكاس على خطة الدراسية و المواد التعليمية. وهذا لأن الممارسى التعليم اللغة الأجنبية يمكن ان يثبت مادة الدراسية و خطة الدراسية بالرشيد و دقيق الهدف.<sup>٩٢</sup>

و أما رؤية انعكاس التحليل التقابلي في فصول التدريس اللغة الثانى عندا

تاريخان يعنى في عدة جوانب، وهو:<sup>٩٣</sup>

<sup>92</sup> Moh. Pribadi, Kasus Analisis..., hal. 187

١. إعداد المواد التعليمية بناءً على النقاط المختلفة بين لغة الأولى و لغة الثانية التي يدرسها الطلاب.

٢. إعداد قواعد تربوية على أساس النظرية اللغوية المستخدمة.

٣. ترتيب الفصل المتكامل الذي يُستخدم لغة الأولى كمساعد في تدريس اللغة الثانية.

٤. العرض المواد التعليمية مباشرة.

(أ) أظهر أوجه التشابه والاختلاف بين لغة الأولى ولغة الثانية.

(ب) تشير إلى العناصر الموجودة في لغة الأولى التي يمكن تؤدي إلى حدوث أخطاء لغة الثانية.

(ت) اقترح طرقاً لحل التداخل.

(ث) تقديم التدريب المكثف على العناصر المختلفة.

## ١. تدبير المواد التعليمية

يعتمد إعداد المواد أدناه على تنبؤات بالصعوبات التي قد يواجهها الطلاب وفقًا للتحليل في الباب الثالث وأيضًا استنادًا إلى أحدث المناهج الدراسية وهي k-13 مع KMA (قرار وزير الدين) رقم ١٨٣ لعام ٢٠١٩ بشأن مناهج التربية الإسلامية واللغة العربية في المدارس الدينية. و اما المواد التعليمية المتعلقة بالجملة المبنية للمجهول يوجد ويدرس في الصف الثاني عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية.<sup>٩٤</sup> أما المادة الأساسية المتعلقة بتعليم المبنى للمجهول فهي:

١. القراءة عن "الشباب المتفائل" التي تحتوي على قواعد الفعل المبني للمجهول و نائب الفاعل.

٢. القواعد النحوية والقواعد الصرفية عن المبنى للمجهول.

٣. التدريبات على استبدال الفعل المعلوم الي الفعل المجهول. وتدريبات على تكوين الجمل التي تحتوي على الفعل المجهول باستخدام مفردات الجديدة من "الشباب المتفائل".

<sup>94</sup> Alfiatus Syarifah dan Muhammad Yasin Ffathul Barry, *Bahasa Arab Kelas XII*, (Jakarta: Kementerian Agama, 2020), hal. 17



## المادة القراءة

### الشباب المتفائل

يحتاج نجاح الإنسان في حياته إلى التفاؤل خاصة الشباب، و ليكون الشباب جيلا متفائلا لا بد له من توظيف قدرته في تحقيق الأمل الإيجابي، و مواجهة تحديات الحيات، و ايجاد حلول المشكلات. و ليكون الشباب متفائلا فإنه من المناسب أن يتبع النصائح الآتية:

١. كن متفائلا دائما: لأن التفاؤل يؤدي إلى التفكير الإيجابي و حسن الأمل،
٢. كن سعيدا شكورا: لأنه كلما زاد الشكر زادت السعادة، كما قال الله تعالى "وإذ تأذن ربكم لئن شكرتم لأزيدنكم و لئن كفرتم إن عذابي لشديد".
٣. كن واثقا لنفسك: لأن من يثق في نفسه فهو قادر على مواجهة التحديات في حياته.
٤. كن شجاعا في تحقيق الأمل بالعلم كما قال الله تعالى "يرفع الله الذين امنوا منكم و اللذين أوتوا العلم درجات".
٥. كن صابرا: لأن الصبر مفيد لحل المشكلات في حياة المجتمع، كما قال الله تعالى "ياأيها الذين أمنوا استعينوا بالصبر والصلاة أن الله مع الصابرين".
٦. كن صادقا: لأن الصدق يؤدي إلى الأمانة، و الإنسان يصل بالأمانة إلى ما يرضاه الله.

النجاح في سن مبكرة هو هدف لكل إنسان, فعلى الشباب بذل الجهد و الحماسة في تحقيق النجاح بإضافة إلى الدعاء.

### القواعد

هذه القواعد مكتوب على أساس نبوة الصعوبة التعليم التي يوجهها الطلاب.

#### جدول ٤.١

الجملة المبنية للمجهول		
في الإندونيسية	في العربية	
Kalimat yang subjeknya menderita (dikenai) suatu tindakan dari apa yang disebutkan dalam predikatnya.	<p>-الفعل المبني للمعلوم:</p> <p>هو ما يذكر فاعله في الكلام, نحو كتبت محمد الرسالة.</p> <p>- الفعل المبني للمجهول:</p> <p>هو ما حذف فاعله و حل المفعول به مكانه، وسمي بنائب الفاعل، نحو كتبت الرسالة.</p>	التعريف
Mengubah prefiks <i>me-</i> pada verba aktif, menjadi prefiks <i>di-</i> atau <i>ter-</i> pada verba pasif.  Catatan: Perubahan kata kerja ( <i>Fi'il</i> ) dalam bahasa Arab dipengaruhi oleh waktu, dan wazan dalam tashrif.	<p>- بناء الفعل الماضي:</p> <p>١. ضم أوله و كسر ما قبل الآخر (في الصحيح، المثال، والناقص، و اللفيف، نحو: كُتِبَ أصله كَتَبَ)</p>	تغيير الكلمة

	<p>٢. كسرما قبل حرف العلة (في الأحواف، نحو قِيلَ أصله قال)</p> <p>- بناء الفعل المضارع:</p> <p>١. ضم أوله وفتح ما قبل الآخر (في الصحيح، و المثال، و الناقص، و اللفيف، نحو: يُكْتَبُ أصله يَكْتُبُ)</p> <p>٢. ضم أوله وقلب حرف العلة الفا قبل اخر(في الأحواف نحو يُقَالُ أصله يقول)</p>	
<p>Perubahan kalimat aktif menjadi kalimat pasif dapat dilakukan dengan beberapa langkah:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Merubah kata kerja dari berprefiks me- menjadi di-/ ter-.</li> <li>Menukar posisi objek pada kalimat aktif menjadi subjek pada kalimat pasif.</li> <li>Menambahkan kata 'oleh' pada kata yang semula merupakan subjek pada kalimat aktif.</li> </ol> <p>Contoh: Ahmad membaca buku. » Buku dibaca oleh Ahmad/ Buku terbaca oleh Ahmad.</p> <p>Catatan: Ada perbedaan mendasar dari perubahan kalimat aktif menjadi</p>	<p>بناء الجملة الى مجهولية:</p> <p>(١) تغيير الفعل من المعلوم الى المجهول.</p> <p>(٢) ثم حذف الفاعل و انيب نائب الفاعل.</p> <p>المثال:</p> <p>المبنى للمعلوم: يَكْرُمُ الأستاذ المجتهد</p> <p>المبنى للمجهول: يُكْرَمُ المجتهد</p>	<p>تكوين الجملة</p>

<p>kalimat pasif dalam bahasa Indonesia dan bahasa Arab. Subjek (<i>fa'il</i>) dalam bahasa Arab dibuang dan diganti dengan <i>naibul fa'il</i> yang sebelumnya menjadi <i>maf'ul bih</i>. Sedangkan dalam bahasa Indonesia subjek tidak dibuang akan tetapi hanya ditukar posisinya dengan objek.</p>		
--	--	--

### التدريبات

حوّل الفعل المبني للمعلوم إلى فعل المبني للمجهول

الفعل المبني للمجهول	الفعل المبني للمعلوم	التمرة
يُتَجَّاج	يَحْتَّاج	١
	وَجَّب	٢
	زَادَ	٣
	قَرَأَ	٤
	فَتَحَتْ	٥

## حول الفعل المبني للمعلوم إلى فعل المبني للمجهول

النمرة	الفعل المبني للمعلوم	الفعل المبني للمجهول
١	يُكْتَبُ عليّ الدرس في المدرسة	يُكْتَبُ الدرس في المدرسة
٢	يُصْلِحُ الشاب ما أفسده الناس	.....
٣	يَحْفَظُ الشاب اتحاد الأمة	.....
٤	قرأ الطالب المجلات	.....
٥	علّم محمد القرآن	.....

## حول الفعل المعلوم إلى الفعل المجهول, ثم كون جملة مفيدة كما في المثال!

النمرة	الفعل المعلوم	الفعل المجهول	الجملة المبني للمجهول
١	يُحْتَاجُ	يُحْتَاجُ	يُحْتَاجُ الشاب المتفائل
٢	باع	.....	...
٣	يُقِيمُ	.....	...
٤	يُحَافِظُ	.....	...
٥	يُهَيِّمُ	.....	...